

UUSIN
NUMERO

Finlandsinstitutets bibliotek
Suomen institutinin kirjasto
Snickarbacken 4, Stockholm
Tel. 08-545 212 09
bibliotek@finlandsinstitutet.se

N:o 2/2025 SUOMEN KÄÄNTÄJIEN JA TULKKIEN LIITTO

Kääntäjä

ÖVERSÄTTAREN



Finlandsinstitutets bibliotek



800 7664 6456 ED



**SKTL:n vuoden 2025 kirjallisuuden
käännöspalkinnot Ulla Lempiselle
ja Martti Anhavalle**

SKTL juhlisti
70-vuotista taivaltaan

SKTL 70 vuotta – juhla täynnä lämpöä, palkintoja ja yhdessäoloa

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto juhli 70-vuotista taivalaan yhdessä jäsentensä ja yhteistyökumppaneidensa kanssa lauantaina 12.4. Helsingissä Paasitornissa. Juhlailta oli täynnä kohtaamisia, puheita, musiikkia ja iloa. Tilaisuudessa palkittiin joukko ansiotunteja kääntäjiä ja tutkijoita.

Lämmin kiitos kaikille mukana olleille – te teitte illasta ikimuistoisen.

Käännöspalkinnot Martti Anhavalle ja Ulla Lempiselle

Tämän vuoden Mikael Agricola -kaunokirjallisuuden käännöspalkinto myönnettiin **Martti Anhavalle** Fjodor Dostojevskin *Riivaajat*-romaanin (Otava) uudesta suomennoksesta. J. A. Hollon tietokirjallisuuden käännöspalkinto puolestaan myönnettiin **Ulla Lempiselle** Merlin Sheldraken teoksen *Näkymätön valtakunta* (Gummerus) suomennoksesta.

Juhlavuoden kunniaksi käännöspalkintojen arvo nostettiin 12 000 euroon. Summat maksetaan Kopioston SKTL:lle keräämistä tekijänoikeuskorvauksista.

Martti Anhavan haastattelu on luettavissa tämän lehden sivuilla 8–9 ja Ulla Lempien haastattelu sivuilla 10–11.

Av-kääntäjien sekä opettajien ja tutkijoiden palkinnot

Opetuksen ja tutkimuksen saralla juhlistettiin pitkäaikaisia vaikuttajia: Tiedon helmi -palkinnon sai professori

emerita **Outi Paloposki** elämäntyöstään käännöstieteen ja kääntämisen historian tutkijana. Väitöskirjapalkinto jaettiin kahden ajankohtaisia aiheita käsitelleen tutkijan jaettiin **Jenni Laaksonen** ja **Annamari Korhonen**. Av-kääntäjien Repla-palkinto myönnettiin **Leena Vallisaarelle** urauurtavasta työstä oopperakääntämisen ja -tekstittämisen parissa.

Voit lukea palkittujen haastattelut syyskuussa ilmestyvästä Kääntäjä-lehden numerosta 3/25.

Tarja Roinila -stipendit aloitteleville kääntäjille ja tulkeille

Tarja Roinila -stipendit jaettiin seitsemälle uransa alkuvaiheessa olevalle kääntäjälle ja tulkille: **Pyry Aarnio**, **Rimma Erkko**, **Ingeborg Eunnann**, **Satu Hannula**, **Paulina Immonen**, **Aku Piipponen** ja **Timo Tuimala** saivat kukin kannustuksen tulevaan.

Vuosijuhla kokosi yhteen liiton vaikuttajat ja yhteistyökumppanit

Juhlailta huipentui buffetillaliseen Paasiravintolan juhlassa puitteissa. Paikalle kokoontui liiton nykyisiä ja entisiä aktiiveja, kunniajäseniä sekä käännös- ja tulkkialan keskeisiä yhteistyökumppaneita. Musiikin lisäksi ohjelmassa oli katsaus liiton historiaan, kun SKTL:n entisistä puheenjohtajista koostuneessa paneelikeskustelussa muisteltiin liiton kehitystä eri vuosikymmenillä.

Kuvat: Tuisku Lehto



Juhlailtallalla syötiin ja kilisteltiin. Kuvassa etualalla (vasemmalta oikealle) jäsenet Teija Potenze, Sirpa Alkunen, Laura Minkinen ja Mari Janatuinen.



Tarja Roinila -stipendilautakunnassa vuonna 2025 toimineet Esa Penttilä, Pia van Essen (keskellä) ja Laura Vierimaa. Kuvasta puuttavat Veera Kaski ja Laura Pascual.



Palkintojenjakotilaisuuden juhlapuhejana oli johtaja Kaisa Räsänen Taiteen edistämiskeskukselta.



SKTL:n puheenjohtaja Sanna Kakkonen (keskellä) sekä liiton entiset puheenjohtajat (vasemmalta oikealle): Liisa Laakso-Tammisto, Sirpa Alkunen, Heikki Karjalainen ja Kristiina Rikman.



Vuoden 2025 J.A. Holton palkintolautakunnan jäsenet vasemmalta oikealle: Kari Koski, Markus Hotakainen ja Merja Leppälahti. Kuvasta puuttuvat Anu Partanen ja Maaria Ylikangas.



Vuoden 2025 Mikael Agricola -palkintolautakunnan jäsenet vasemmalta oikealle: Pasi Huttunen, Liisa Tittula, Kristina Dreus ja Sofia Blanco Sequeiros.

Juhlavuoden stipendirahastokeräys käynnissä

Liiton juhlavuoden kunniaksi olemme aloittaneet SKTL:n stipendirahaston juhlakeräyksen, joka on käynnissä **2.4.–30.6.2025**. Pienkeräyksessä voidaan kerätä enintään 10 000 euroa.

Keräyksen tuotoilla jaetaan stipendejä kääntämisen ja tulkkauksen alaan liittyvään ja sitä edistävään toimintaan, kuten pro gradu -töihin, jatko-opiskeluun tai tutkimukseen liittyviin erityishankkeisiin ja opintomatkoihin.

Poliisin pienkeräyksen lupanumero: RA/2025/49
Stipenditilin numero: **F182 8146 9710 3765 66** (Danske Bank)

Myös muistamiset liiton juhlavuoden kunniaksi pyydetään osoittamaan liiton stipenditilille.

Lisätietoja antaa liiton toiminnanjohtaja **Jenni Kaven** sähköpostitse (jenni.kaven@sktl.fi) tai puhelimitse (044 3445 205).